

Taalcoach Buffi Duberman houdt van al 'haar' artiesten

# 'Ik ben zo dankbaar dat ik kan leven van mijn talent'

Buffi Duberman (45) vindt dat ze de mooiste baan van de wereld heeft: ze coacht Nederlandse artiesten in hun Engelse uitspraak. **Vaste ingrediënten tijdens haar coachingslessen: lachen en genieten.** "Als je niet geniet, voelt leren als een straf. En als je niet lacht, hoe kun je dan leren?"

**Je bent Amerikaanse, maar je woont al ruim twintig jaar in Nederland. Ben je hier vanwege de liefde terechtgekomen?**

"Inderdaad. Mijn ouders vonden dat ik na mijn studie wel een reisje van zes weken naar Europa had verdiend. Ik ben nooit meer terug naar Amerika gegaan, want in de trein van Wenen naar Praag hoorde iemand mij Engels praten. En die zocht iemand om daar een taleninstituut op te zetten. Geweldig! Het werd een historisch moment in mijn leven. Want voordat ik met mijn nieuwe baan zou beginnen, maakte ik een trip naar Barcelona en daar kwam ik een heel leuke Nederlandse jongen tegen: Peter. Met hem begon ik de langste

onenightstand ooit, haha. Na mijn jaar in Praag vroeg Peter of ik mee wilde naar Nederland. Ik zei: 'Ik weet niet eens waar Nederland ligt!' En als ik zou gaan, wilde ik een baan, dat vond ik belangrijk. Maar Peter was niet voor één gat te vangen. Hij belde naar het bekende taleninstituut in Vught, van de nonnetjes, en vertelde dat ik de eerste ter wereld was die in Praag na de revolutie een taleninstituut was begonnen. En toen had ik een baan in Nederland."

**Hoe heb je zo goed Nederlands leren spreken?**

"Ik heb wat Nederlandse les gehad, maar ik heb ook veel van Peter geleerd, die me meenam naar

de supermarkt, een appel of banaan omhoog hield en dan 'appel' of 'banaan' zei. In het begin maakte ik heel wat taalblunders, hoor. Ik zei bijvoorbeeld een keer tegen mijn vriend dat ik mijn afwasborsten kwijt was. En in de supermarkt heb ik weleens gevraagd waar de aambeientaart stond. Of ik wilde bij de bakker een besneden manzaad kopen in plaats van een gesneden manzaadbrood."

**Nu coach je artiesten op hun Engels. Hoe is dat zo gekomen?**

"Bij de nonnen vertelde een van mijn klanten dat hij een waanzinnig idee had voor een talentenshow op televisie, *Starmaker*. Ze zochten een spontaan iemand om Engels te geven aan de kandidaten. Dat werd ik. Uit *Starmaker* kwam een band voort, K-otic, en toen ik hen ook Engelse les begon te geven, viel alles op zijn plek. Mijn kennis van grammatica, mijn passie voor taal en mijn humor, die goed samen

'Ik heb heel wat taalblunders gemaakt in het Nederlands, hoor'



## 'Ik ben zo gek als een deur, daardoor voelen mensen zich op hun gemak'

bleek te gaan met creatieve mensen. Ik ben zo gek als een deur, daardoor voelen mensen zich op hun gemak en durven ze fouten te maken. Ik was 32 en opeens snapte ik wat ik wilde doen met mijn leven. Toch lachte iedereen me uit als ik uitlegde wat ik ging doen. Personal English Coaching voor artiesten: dat bestaat niet, zeiden ze. Maar het bestond wel in mijn hoofd. Ik hoefde het alleen nog maar te gaan doen."

### Inmiddels geef je veel BN'ers les. Dan maak je vast wel leuke dingen mee!

"Ja, ik lach heel veel met iedereen die ik coach. Want als je niet lacht, hoe kun je dan leren? Ik besef iedere dag hoe kostbaar het leven is. Ik ben niet altijd gezond geweest en op *nine eleven* ben ik vrienden kwijtgeraakt. Iedere dag word ik wakker met het besef dat ik nóg een dag mag.

Ik ben zo dankbaar dat ik kan leven van mijn talent. Het is razend druk, maar het voelt nooit als werk. Ik ben nu bezig met het nieuwe album van Within Temptation, en iedere maandagochtend sta ik voor de klas op de Rockacademie, omdat ik het ook leuk vind om met beginnende talenten te werken. Ik wil graag dat mensen genieten van het leren. Als je niet geniet, voelt leren als een straf. Ik werk met kwetsbare mensen die hun ziel blootleggen in hun songteksten. Ik ken 'mijn' artiesten beter dan veel andere mensen, in die zin dat ik goed begrijp waar hun liedjes over gaan. Ze vertellen mij dingen die ze niet aan andere mensen vertellen en

ik zwijg over wat me wordt verteld. We zitten in de studio, bij mij aan de keukentafel of bij hen thuis, en gaan dan samen door hun songteksten. Je maakt een mooi gerecht en ieder ingrediënt moet goed afgewogen worden. Elk woord telt, het is niet zo dat we alle woorden in een potje gooien en dat je dan een stampot krijgt. Liedjes schrijven is een ambacht."

### Ben je met sommige artiesten ook bevriend geraakt?

"Met allemaal heb ik een goede band. Het is zo intiem wat ik doe, het is gewoon heel veel liefde, en dan raak je vanzelf bevriend. Met zangeres Anneke van Giersbergen ben ik echt hartsvriendinnen geworden. Het is raar hoe dat gegaan is. Ik had haar nog nooit ontmoet, maar veel mensen hadden al tegen mij gezegd dat ik haar leuk zou vinden, omdat ze net zo positief is en net zo veel energie heeft als ik. Kennelijk had zij dat ook over mij gehoord, want toen we elkaar ontmoetten, was het meteen bingo. We sturen elkaar de hele tijd whatsappjes. Ik was een keer bij singer-songwriter Lucky Fonz aan het eten toen hij onze whatsappjes zag, met allemaal hartjes en kusjes, want onze berichtjes zitten vol emoticons. Waarop hij uitriep: 'Jij en Anneke zijn de oudste pubers van Nederland!' Met Hadewych Minis heb ik ook gewerkt aan haar album. Zij staat bekend als goede actrice, maar ze wilde dat ook haar album heel goed werd. Wat is zij toegewijd! Verder werk ik met Sharon van Within Temptation. Zij heeft drie kinderen,



meer dan twee miljoen likes op Facebook en een uitverkochte tour in weet-ik-hoeveel landen. Ik vind haar zo inspirerend. Zij laat zien dat je heel hard kunt werken, als je maar goede mensen om je heen hebt en thuis genoeg steun krijgt. Met Tim Knol heb ik ook gewerkt, we hebben samen een liedje geschreven dat op zijn album komt. Daar ben ik heel trots op. Tim en ik kunnen goed met elkaar opschieten. Ik ben een jonge ziel en hij is een oude ziel, dat matcht. Maar ik hou eigenlijk van al 'mijn' artiesten. Een aantal komt spelen tijdens de presentatie van mijn nieuwe boek *30 ways to save your ass in English*."

### Nog even terug: je bent niet altijd gezond geweest?

"Klopt, ik heb een chronische ziekte: ik heb geen schildklier. En die regelt veel: van je gemoedstoestand tot je menstruatie en je spijsvertering. Soms gaat het niet goed en krijg ik last van trillende handen, val ik ineens veel af, of krijg ik haaruitval. Maar ik kies iedere dag voor het leven, want ik neem medicijnen die mij in leven houden. Dat maakt mij heel dankbaar. Ik gaf eens les aan studenten die aan het klagen waren over van alles en nog wat, de sfeer was heel negatief. Ik ben voor de zaal gaan staan en zei: 'Wie is er vanochtend wakker geworden in een huis, wie heeft er al iets gegeten en wie weet waar zijn familie is? Miljoenen mensen op deze aardbol kunnen geen ja zeggen op een van deze vragen, en jullie kunnen ja zeggen op alle drie. Dus tel je zegeningen.' Het was stil. Dat wil ik ook overbrengen, naast mijn lessen Engels. Ik heb zo veel levensvreugde in mij. Vandaag komt nooit meer terug, dus maak er wat van."

### Je hebt vrienden verloren op 11 september, vertelde je?

"Ja. De man van mijn vriendin was net klaar met zijn nachtdienst als brandweerman toen hij hoorde dat er een vliegtuig in het WTC was gevlogen. Hij is ernaartoe gegaan en is nooit meer teruggekomen. En de beste vriend van mijn broer zat in het vliegtuig dat in Pennsylvania is neergestort. Dat wist ik allemaal nog niet, ik woonde toen al in Nederland. Ik was wanhopig, ik kon niemand van mijn vrienden bereiken. Midden in de supermarkt moest ik huilen. Een vrouw vroeg wat er was. Ik kon alleen maar zeggen: 'Ik kom uit New York.' 'Gecondoleerd', zei ze. Lief, maar ook confronterend. Normaal vindt iedereen dat je uit de mooiste stad van de wereld komt, en nu was het de verdrietigste stad. Ik wilde er het liefst meteen heen om te helpen, maar gelukkig was mijn man zo verstandig om te zeggen dat ik beter even kon wachten. Twee maanden later was ik er. De geur hing er nog. *Nine eleven* heeft een gaatje in mijn ziel achtergelaten."

### Heb je nooit last van heimwee?

"Soms. Laatst ging de kattenbak stuk, maar het was zondag en ik moest tot dinsdag wachten voordat ik een nieuwe kon kopen. In New York City zijn de winkels altijd open, *twentyfour seven*. En soms mis ik de energie van de mensen. Ik denk groot. Ik zie zo vaak op Twitter: 'Niets te doen vanavond? Kom dan kijken naar mijn band.' Maar dan komen alleen de losers die niets te doen hebben. Waarom zeg je niet: 'Zeg al je afspraken af en kom naar mijn band, want wij zijn het waard.' Maar op die dingen na ben ik heel blij in Nederland!"



## Meer Buffi

- **GEBOREN:** 28 augustus 1968 in New York
- **GEZIN:** getrouwd met Peter, ze hebben twee kinderen: Ruby (13) en Dylan (8)
- **CARRIÈRE:** Buffi coacht mensen in het goed gebruik van de Engelse taal. Vooral mensen uit de entertainment-industrie, maar ook politici en mensen uit de zakenwereld doen een beroep op Buffi. Of het nu gaat om een beoordeling van songteksten, om coaching op het gebied van uitspraak en dialoog, om media- en interview-training, om vertalingen of om het schrijven van songteksten. Buffi is de grondlegger van de Engelse afdeling van de Rockacademie. Daar ontwikkelde ze haar eigen lesmethode voor Engels leren door het gebruik van grammatica en songteksten. Daarnaast was ze coach bij tv-programma's als *Idols*, *Starmaker*, *So you wanna be a popstar* en *X Factor*.
- **BIJZONDER:** Buffi vindt dat zij de beste baan van de wereld heeft!

KLIK & WIN!  
Vriendin mag 10x Buffi's nieuwe boek *30 ways to save your ass in English* weggeven. Hebben? Kijk op [www.vriendin.nl](http://www.vriendin.nl) hoe je kans maakt.

'Vandaag komt nooit meer terug, dus maak er wat van'